叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 休假期间：十二则士兵和水手的(off Duty A Dozen Yarns For Soldiers And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

休假期间：十二则士兵和水手的(Off duty A dozen yarns for soldiers and)
第1/1页

[ɒf]	['djuːti]
OFF	**DUTY**
离开	责任

下班

[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[jɑːrnz]	[fɔː(r); fə(r)]	['səʊldʒəz]	[ænd; ənd]	['seɪləz]
A	**Dozen**	**Yarns**	**for**	**Soldiers**	**and**	**Sailors**
一个	打	纱线	为了	士兵	和	水手们

十二则士兵和水手的故事

[kəm'paɪld]	[baɪ]	[ˌwɪlhel'minər]	['hɑːpə(r)]
Compiled	**by**	**Wilhelmina**	**Harper**
编译	经过	威廉明娜	哈珀

由威廉明娜·哈珀编辑

[ə'sɪstənt]	[laɪ'breəriən]	,	[kæmp]	['laɪbrəri]	,
Assistant	**Librarian**	**,**	**Camp**	**Library**	**,**
助手	图书管理员	,	营	图书馆	,

营地图书馆助理馆员

['neɪv(ə)l]	['treɪnɪŋ]	['steɪʃ(ə)n]	,	['peləm]	[beɪ]	[pɑːk]	,	[en]	.	[waɪ]	.
Naval	**Training**	**Station**	**,**	**Pelham**	**Bay**	**Park**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
海军	训练	车站	,	佩勒姆	湾	公园	,	N	.	是	.

纽约州佩勒姆湾公园海军训练站

[njuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[ðə; ði]	['sentʃəri]	[ˌsiː 'əʊ]	.	-
THE	**CENTURY**	**CO**	**.**	**1919**
这	世纪	一氧化碳	.	-

世纪公司，1919年

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]
Copyright	**,**	**1919**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1919 年，作者

[ðə; ði]	['sentʃəri]	[ˌsiː 'əʊ]	.
The	**Century**	**Co**	**.**
这	世纪	合作	.

世纪公司

['pʌblɪʃt]	,	['ɔːgəst]	,	-
Published	**,**	**August**	**,**	**1919**
已发布	,	八月	,	-

出版于1919年8月

[tuː; tə]	[maɪ]	['brʌðə(r)]
TO	**MY**	**BROTHER**
到	我的	兄弟

致我的兄弟

[lefˈtenənt] ['frɑ:nsɪs] ['hɑ:pə(r)]
LIEUTENANT **FRANCIS** **HARPER**
中尉 弗朗西斯 哈珀

弗朗西斯·哈珀中尉

['fɔ:wɜ:d]
FOREWORD
前言

前言

[ɪn][maɪ] [wɜ:k] [hɪə(r)][æt; ət] ['peləm] [beɪ] [kæmp] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wu:ndɪd] [frɒm; frəm] [ə'brɔ:d] ,
In **my** **work** **here** **at** **Pelham** **Bay** **Camp** **with** **our** **wounded** **from** **abroad** **,**
在 我的 工作 这里 在 佩勒姆 湾 营 和 我们的 受伤 从 国外 ,

我在佩勒姆湾营地照顾从国外来的伤员时，

[wɪð] ['aʊə(r)] [sɪk] [bɔɪz] [hu:] [dɪd][nɒt][get] “ ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
with **our** **sick** **boys** **who** **did** **not** **get** **“** **over** **there** **,**
和 我们的 生病的 男孩们 WHO 做过 不是 得到 “ 超过 那里 ,

还有我们那些没能“到那边去”的生病的孩子们，

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wel] [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] ['ləʊnli] [men] , [hu:] ['fri:kwənt]['aʊə(r)]['laɪbrəri] ,
” **and** **with** **the** **well** **but** **often** **lonely** **men** **,** **who** **frequent** **our** **library** **,**
” 和 和 这 出色地 但 经常 孤独 男人 , WHO 频繁 我们的 图书馆 ,

“还有那些身体健康但常常感到孤独的男士们，他们经常光顾我们的图书馆，”

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['stɔ:riz] ,
I **have** **discovered** **a** **distinct** **need** **for** **some** **collection** **of** **the** **best** **stories** **,**
我 有 发现 一个 清楚的 需要 为了 一些 收藏 的 这 最好的 故事 ,

我发现人们迫切需要一些优秀故事集。

[ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['dʒi:nəs]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] .
especially **adapted** **to** **the** **“** **genus** **homo** **.**
尤其 改编 到 这 “ 属 同型人 .

特别适应“人属”。

” [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [wɒnt] , [aɪ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðɪs] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['səʊldʒəz]
” **To** **meet** **this** **want** **,** **I** **have** **prepared** **this** **compilation** **for** **our** **soldiers**
” 到 见面 这 想 , 我 有 准备 这 汇编 为了 我们的 士兵
[ænd; ənd] ['seɪləz] ,
and **sailors** **,**
和 水手们 ,

“为了满足这一需求，我为我们的士兵和水手们准备了这份汇编，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [ri:d] [hu:] [wɪl] .
and **incidentally** **for** **all** **to** **read** **who** **will** **.**
和 顺便 为了 全部 到 读 WHO 将要 .

顺便一提，所有想看的人都可以读。

[wɜ:k] [wɪð] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [ju:θ] [ɪz][məʊst][ɪn'spaɪərɪŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊpən][maɪnd] ,
Work **with** **our** **American** **youth** **is** **most** **inspiring** **because** **of** **his** **open** **mind** **,**
工作 和 我们的 美国人 青年 是 最多 鼓舞人心 因为 的 他的 打开 头脑 ,

与美国青年一起工作最令人鼓舞，因为他思想开放。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜ:vɪs] ['rendəd] [hɪm] .
his **courage** **,** **and** **his** **great** **appreciation** **of** **any** **service** **rendered** **him** **.**
他的 勇气 , 和 他的 伟大的 欣赏 的 任何 服务 渲染 他 .

他的勇气，以及他对任何为他提供的服务的深深感激。

[ðɪs] [fækt][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [θruː] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [breɪv] [lædz] [ɒn][ðə; ði]

This	fact	I	have	learned	through	becoming	acquainted	with	the	brave	lads	on	the
这	事实	我	有	学习	通过	成为	熟人	和	这	勇敢的	小伙子们	在	这

['hɒspɪt(ə)l][kɒts][æt; ət] ['peləm] ,

hospital	cots	at	Pelham	,
医院	婴儿床	在	佩勒姆	,

这是我在佩勒姆医院的病床上结识了那些勇敢的小伙子们之后才了解到的事实。

[huː] [hæv; həv] ['niːdɪd] [help] [ɪn] [hwail] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

who	have	needed	help	in	whiling	away	the	long	hours	of	waiting	.
WHO	有	需要	帮助	在	而	离开	这	长的	小时	的	等待	.

他们需要帮助来打发漫长的等待时间。

[ɪn] [ɔːl] [kæmps] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [men] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [bʊks] .

In	all	camps	there	are	many	men	not	acquainted	with	books	.
在	全部	营地	那里	是	许多	男人	不是	熟人	和	图书	.

各个营地里都有不少人不识字。

[maɪ] [eɪm] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] ['raɪtər] ,

My	aim	has	been	to	introduce	them	to	some	of	our	best	writers	,
我的	目的	有	到过	到	介绍	他们	到	一些	的	我们的	最好的	作家	,

我的目标是向他们介绍我们一些最优秀的作家。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [wʊd] [suːn] ['fɒləʊ] .

knowing	that	friendship	and	liking	would	soon	follow	.
会心	那	友谊	和	喜欢	会	很快	跟随	.

我知道友谊和好感很快就会随之而来。

[ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

The	work	has	been	a	pleasant	one	,
这	工作	有	到过	一个	令人愉快的	一	,

这份工作很愉快。

[meɪd] ['dʌbli] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]

made	doubly	so	because	of	the	willing	co	-	operation	given	me	by	the
制成	双倍	所以	因为	的	这	愿意的	合作	-	手术	给定	我	经过	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθəz] [huːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ˌhɪər'ɪn] ;

distinguished	authors	whose	stories	are	contained	herein	;
杰出的	作者	谁	故事	是	包含	在此处	;

更令人欣慰的是，本书收录了各位杰出作者的故事，他们都给予了我极大的帮助和合作；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['iːkwəli] ['dʒenərəs] [rɪ'spɒns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [meɪd]

and	by	the	equally	generous	response	which	the	various	publishers	have	made
和	经过	这	同样地	慷慨的	回复	哪个	这	各种各样的	出版商	有	制成

[tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwests] .

to	my	requests	.
到	我的	请求	.

各出版商对我的请求也做出了同样慷慨的回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	not	done	for	me	,	but	for	the	purpose	of	the
它	曾是	不是	完毕	为了	我	,	但	为了	这	目的	的	这

[ˌkɒmpɪ'leɪʃn] .

compilation	.
汇编	.

这不是为我做的，而是为了汇编的目的。

[tuː; tə] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [aɪ] [ˌhɪə'baɪ] [ɪk'spres] [maɪ]['grætɪtjuːd] .

To	authors	and	publishers	I	hereby	express	my	gratitude	.
到	作者	和	出版商	我	特此	表达	我的	感激	.

在此，我向作者和出版商表达我的谢意。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
W . **H** .
W . H .

WH

['eɪprəl] , - .
April , **1919** .
四月 , - .

1919年4月。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['lɪzi] ['ɜːvɪŋ] ['bætʃˌelər]
Keeping **Up** **With** **Lizzie** **Irving** **Bacheller**
保持 向上 和 莉齐 欧文 巴切勒

与莉齐·欧文·巴切勒一起生活

[ðə; ði] [taɪd] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] [reks] [biːtʃ]
The **Tide** **Takes** **a** **Hand** **Rex** **Beach**
这 潮 需要 一个 手 雷克斯 海滩

潮汐之手 雷克斯海滩

[ðə; ði] [geɪ] [əʊld] [dɒg] ['ednə] ['fɜːrbər]
The **Gay** **Old** **Dog** **Edna** **Ferber**
这 同性恋 老的 狗 埃德娜 费伯

《快乐的老狗》埃德娜·费伯

[əʊl] - [fɜːst] ['tʌtʃdaʊn] [dʒɔːdʒ] [fɪtʃ]
Ole **Skjarsen's** **First** **Touchdown** **George** **Fitch**
奥莱 - 第一的 接地 乔治 惠誉

奥勒·斯卡尔森的第一个达阵 乔治·菲奇

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['hæmlin] ['gɑːlənd]
The **Outlaw** **Hamlin** **Garland**
这 取缔 哈姆林 花环

亡命之徒哈姆林·加兰

['nɑːzə] ! ['nɑːzə] ! ['nɑːzə] !
Naza **!** **Naza** **!** **Naza** **!**
纳扎 ! 纳扎 ! 纳扎 !

纳扎！纳扎！纳扎！

[zeɪn] [greɪ]
Zane **Grey**
赞恩 灰色的

赞恩·格雷

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - ['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
A **Case** **of** **Metaphantasmia** **W** . **D** . **Howells**
一个 案件 的 - W . D . 豪厄尔斯

幻觉症病例报告 WD Howells

[ðə; ði] ['aʊtkæsts] [ɒv; əv] ['pəʊkə(r)] [flæt] [brɛt] [hɑːrt]
The **Outcasts** **of** **Poker** **Flat** **Bret** **Harte**
这 被排斥者 的 扑克 平坦的 布雷特 哈特

扑克平原的弃儿 布雷特·哈特

[ðə; ði] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['haɪmən] [əʊ] . ['henri]
The **Handbook** **of** **Hymen** **O** . **Henry**
这 手册 的 处女膜 哦 . 亨利

《婚姻手册》欧·亨利

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃeɪməs] [mək'mænəs]

Jack	and	the	King	Seumas	MacManus
杰克	和	这	国王	西莫斯	麦克马纳斯

杰克和国王西莫斯·麦克马纳斯

['bɪliz] ['tendəfʊt] ['stjʊət] ['edwəd] [waɪt]

Billy's	Tenderfoot	Stewart	Edward	White
比利	嫩脚	斯图尔特	爱德华	白色的

比利的嫩足斯图尔特·爱德华·怀特

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] ['ɒskə(r)] [waɪld]

The	Nightingale	and	the	Rose	Oscar	Wilde
这	夜莺	和	这	玫瑰	奥斯卡	王尔德

《夜莺与玫瑰》奥斯卡·王尔德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神